

théâtre des treize vents  
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DU LANGUEDOC-ROUSSILLON



M O N T P E L L I E R

1  
9  
9  
0  
★  
1  
9  
9  
1

## Couple ouvert à deux battants

de Dario Fo  
et Franca Rame

Texte français de Valeria Tasca  
Mise en scène de  
Jacques Echantillon

Coproduction :

Théâtre des Treize Vents  
Centre Dramatique National  
Languedoc-Roussillon  
Montpellier

Compagnie Darry-Echantillon  
Ville de Béziers

Ce spectacle a reçu  
l'aide à la création  
du Ministère de la Culture  
et celle de l'ADAMI.

Création

### GRAMMONT

Mardi 4, Mercredi 5,  
Vendredi 7,  
Samedi 8 décembre  
à 20 h 45  
Jeudi 6 décembre  
à 19 h  
Dimanche 9 décembre  
à 18 h





### Histoires vraies...

Tout commence, j'en suis sûr, par le lieu de naissance. En ce qui me concerne, je suis né dans un village au bord du lac Majeur, près de la frontière suisse. Un pays de contrebandiers et de pêcheurs plus ou moins braconniers. Deux métiers qui, outre une bonne dose de courage, exigent beaucoup, énormément d'imagination. Voilà pourquoi, ayant grandi dans un milieu où chacun est un personnage, où chaque personnage cherche une histoire à raconter, j'ai pu aborder le théâtre avec un bagage assez insolite, et surtout vivant, présent et vrai, comme sont vraies les histoires racontées par des hommes vrais.

**Dario Fo**

J'ai écrit *Couple ouvert* un été d'il y a presque dix ans. Je l'ai écrit sur les vives instances de Franca. Il y avait là-dedans nos vrais dialogues, sur le mode grotesque, bien entendu, c'est-à-dire rendus de façon synthétique. Il y avait les tirades moqueuses de Franca, ses *lazzi* gestuels et verbaux, il y avait surtout ses accusations contre moi, des blagues à répétition qui étaient à peine des blagues, et qui photographiaient cruellement mes efforts maladroits pour expliquer et rendre "humains" mes égoïsmes et mes goujateries.

**Dario Fo**

Le théâtre de Fo, suivant en cela l'itinéraire de celui de Feydeau (dont les dernières pièces en un acte et sans doute les plus fortes mettent en lumière l'affrontement du couple, sans nul doute le sien propre), s'écarte de l'observation critique du fait social ou politique pour se préoccuper de la vie intime, celle du couple. Un homme et une femme face à face après la traversée commune. Ce n'est pas seulement en conteurs-acteurs qu'ils se présentent, mais pour livrer une ultime bataille, la plus âpre sans doute et devant témoin, le spectateur devenant en effet le troisième partenaire, puisqu'il joue un peu le rôle du couple ami témoin de ces règlements de compte, tout à tour arbitre, catalyseur ou provocateur impuissant du psychodrame. Le rire ici est peut-être plus rare, mais plus corrosif et révélateur que jamais.

**Jacques Echantillon**

Dans *Couple ouvert à deux battants*, la construction n'est pas celle d'une comédie traditionnelle mais celle d'un film : succession rapide de courtes séquences, avec la même liberté insolente de rupture de l'action, de flash-back, de commentaires "off" action, de gros plans ou plans généraux, de travelling avant ou arrière... C'est bien cette construction même qui m'incite à dérouler la pièce de Fo comme la pellicule d'un film : tourner la vie conjugale d'Antonia et son mari mais avec la technique et la règle de jeu du théâtre.

**Jacques Echantillon**

Cette tragi-comédie burlesque en un acte, cinq tentatives de suicide, deux de meurtre et un attentat à la pudeur sur fond d'amour blessé est bien sûr signée Dario Fo. Quel auteur vivant peut-il traiter du chômage et des fins de mois difficiles (*faut pas payer*), de bavures criminelles de la police et de la justice (*Mort accidentelle d'un anarchiste*), du stress des petits matins ouvriers et de la frustration féminine (*Orgasme adulte échappé du zoo*) en faisant exploser ainsi le mélo quotidien à la dynamite de la dérision ?

Durée  
du spectacle :  
1 h 30

Le couple qui monte en scène et à l'assaut de lui-même est un "couple moderne", de ceux que n'embarrassent ni la morale traditionnelle ni le qu'en-dira-t-on. Apprenti-sorcier de l'amour contemporain, il pourrait vivre au fil des pages d'une bande dessinée de Brétecher. Regard cruel et tendre que celui que pose Dario Fo sur cet automne de la vie, où chacun court encore après le fruit vert de sa jeunesse, où le couple qui s' imagine avoir triomphé de toutes les tempêtes en haute mer affronte les lames les plus dures au terme du voyage.

Jacques Echantillon

## **Couple ouvert à deux battants**

Mise en scène :  
Jacques Echantillon assisté de  
Olivier Lefèvre  
avec la collaboration de  
Laurent Caillon

Décor et costumes :  
Chantal Gaiddon

Lumières :  
Franck Echantillon

Composition musicale et chant :  
Valentine Quintin

Réalisation sonore :  
Michel Maurer assisté de  
Marc Bretonnière

avec

France Darry  
Jacques Echantillon

Réalisation du décor et des costumes :  
Ateliers du Théâtre des Treize Vents

Maquillages :  
Isabelle Lemeilleur



## LA PRESSE

**MIDI-LIBRE** : ... Elle c'est donc France Darry. Elle est plus tendre, plus profonde, plus désespérée que lui. Femme, quoi... Lui, collectionneur à demi convaincu, empêtré dans ses sens et dans ses sentiments... c'est Echantillon. Tout aussi excellent. Et pendant une heure et demie, les voilà livrés aux démons drolatiques de leur paradis perdu.

On rit parce que tous ces mots, entre vaudeville et étude sociologique, sont bien vus et efficaces. Et l'on rit encore plus parce que Jacques Echantillon metteur en scène en a tiré un étonnant parti...

## PROCHAIN SPECTACLE :

### **CREATION**

LE MAGICIEN PRODIGIEUX  
de Calderon

Mise en scène de Jacques Nichet

Du plus grand dramaturge espagnol. Une légende noire et dorée, pleine de bruit et de fureur.

### **CORUM, salle Hector Berlioz**

Mercredi 19, Jeudi 20, Vendredi 21, Samedi 22  
décembre à 20 h 30 (horaire exceptionnel)



**LE THEATRE  
DES  
TREIZE VENTS  
EST HEUREUX  
DE VOUS  
ACCUEILLIR**

1 h 15 avant chaque spectacle le bar est à votre disposition (boissons et restauration légère).

Le vestiaire est gratuit.

La Librairie « La Page Blanche » vous propose livres et revues dans le hall du théâtre.

**TRANSPORTS  
EN COMMUN**

Service spécial d'autobus les jours de spectacles, départ 50 mn avant la représentation. Square Planchon, rue Maguelone. Retour assuré après le spectacle.

**RENSEIGNEMENTS  
ET LOCATION**

Boulevard Victor Hugo à Montpellier (Opéra) du lundi au samedi. \* de 13 h à 18 h (jeudi 17 h)  
Tél. 67.52.72.91.

\* sauf jours fériés

**PRIX DES PLACES**

Tarif normal : 95 F  
Tarif réduit\* : 75 F  
Tarif Jeune : 65 F  
(- 20 ans)

\* Etudiants, chômeurs, 3<sup>e</sup> âge, collectivités.

**ATTENTION**

Dès que le spectacle aura commencé nous ne pourrons plus accueillir de retardataires. Nous le regrettons, mais nous voulons éviter de troubler l'écoute du public et la concentration des acteurs.

**Le Théâtre des  
Treize Vents C.D.N.  
Languedoc-  
Roussillon est  
subventionné par :**

- Le Ministère de la Culture
- La Ville de Montpellier
- Le District de Montpellier
- La Région Languedoc-Roussillon
- Le Conseil Général de l'Hérault

Directeur :  
Jacques Nichet  
Direction  
administrative :  
Jean Lebeau